

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

17 mai 2011

PROPOSITION DE LOI**modifiant le Code électoral
et portant de nouvelles modalités
de vote et de représentation
des Belges résidant à l'étranger**

(déposée par M. André Frédéric et consorts)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

17 mei 2011

WETSVOORSTEL**tot wijziging van het Kieswetboek
en houdende nieuwe stemprocedures
en vertegenwoordigingsregels voor
de in het buitenland verblijvende Belgen**

(ingediend door de heer André Frédéric c.s.)

RÉSUMÉ*La présente proposition instaure une représentation des Belges de l'étranger en deux temps.**Un Conseil Consultatif est tout d'abord élu par les Belges de l'étranger. Ce Conseil élit ensuite deux sénateurs, l'un francophone et l'autre néerlandophone.***SAMENVATTING***Dit wetsvoorstel behelst een nieuwe vertegenwoordigingsregeling in twee fasen ten behoeve van de in het buitenland verblijvende Belgen.**Eerst verkiezen de in het buitenland verblijvende Belgen een adviesraad. Vervolgens wijst die Raad twee senatoren aan, een Nederlandstalige en een Franstalige.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 2498/001.

En vertu du Code électoral, tel qu'il a été modifié par la loi du 7 mars 2002 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration, les Belges résidant à l'étranger ont vu leurs modalités de vote simplifiées et ont dès lors pu participer plus facilement aux élections de la Chambre des représentants et du Sénat.

Lors du scrutin de 2007, et grâce à cette simplification des procédures de vote, ce sont 122 150 Belges qui ont ainsi affiché leur volonté de voter aux élections législatives fédérales¹. Par ailleurs, l'article 180, alinéa 4, du Code électoral, rétabli par l'article 4 de la loi du 7 mars 2002 précitée, a instauré la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration et dispose que l'exercice de ce droit ne peut être réservé qu'aux seuls ressortissants qui ont fait enregistrer leur domiciliation dans un poste diplomatique belge à l'étranger. En effet, si le vote est obligatoire, l'inscription visée ci-dessus ne l'est pas.

Si on peut arriver à la conclusion selon laquelle la Belgique dispose aujourd'hui d'une législation qui permet une participation effective de ses ressortissants à l'étranger aux élections législatives, on peut néanmoins considérer que la représentation politique de ces ressortissants n'est pas encore satisfaisante. En effet, nous constatons que les Belges résidant à l'étranger, pas plus que la population de chaque circonscription électorale, ne forment pas un électorat homogène sur le plan social, économique ou culturel. Cependant, leur situation d'expatrié est susceptible de leur conférer un corpus commun de préoccupations, dans la mesure où ils sont confrontés à des problématiques de nature similaire. Par exemple, ils peuvent être confrontés à des problèmes de nature fiscale, des difficultés liées aux pensions, à l'obtention de documents administratifs, d'informations,...

Ces préoccupations peuvent également être directement liées au pays dans lequel ils résident.

¹ Chiffre du Sénat, repris dans la proposition DOC 52 0857/001.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 2498/001.

Krachtens het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 7 maart 2002 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht, zijn de stemprocedures voor de Belgen die in het buitenland verblijven vereenvoudigd, en hebben zij bijgevolg gemakkelijker kunnen deelnemen aan de verkiezingen van Kamer en Senaat.

Tijdens de stembusgang van 2007 hebben dank zij deze vereenvoudiging 122 150 Belgen te kennen gegeven hun stem te willen uitbrengen bij de federale parlementsverkiezingen¹. Artikel 180, vierde lid, van het Kieswetboek, dat werd hersteld bij artikel 4 van de voormelde wet van 7 maart 2002, heeft de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht ingesteld. Het bepaalt dat dit recht alleen voorbehouden is voor de onderdanen die zich hebben laten inschrijven bij een Belgische diplomatieke post in het buitenland. De stemming is verplicht, maar niet de bovenvermelde inschrijving.

België beschikt dus weliswaar over een wetgeving die zijn onderdanen in het buitenland de mogelijkheid geeft daadwerkelijk deel te nemen aan de parlementsverkiezingen, maar de politieke vertegenwoordiging van deze onderdanen is nog ontoereikend. Wij stellen namelijk vast dat de Belgen die in het buitenland verblijven geen homogeen kiezerskorps zijn op sociaal, economisch of cultureel vlak, net zomin als de bevolking in een willekeurige kieskring dat is. Door hun status van Belg in het buitenland delen zij echter wel een aantal gemeenschappelijke zorgen, omdat zij te maken krijgen met gelijksoortige problemen: van fiscale aard, met betrekking tot de pensioenen, met het verkrijgen van administratieve documenten en informatie enzovoort.

Die moeilijkheden kunnen ook rechtstreeks verband houden met het land waar ze verblijven.

¹ Cijfer voor de Senaat, overgenomen in het voorstel DOC 52 0857/001.

La prise en compte de ces problématiques serait sensiblement renforcée si les Belges à l'étranger disposaient d'une représentation politique spécifique.

Une des premières revendications exprimées par l'Union francophone des Belges à l'étranger (UFBE) consiste donc à demander cette représentation politique. Comme on a pu le constater, le système mis en place par la loi du 7 mars 2002 précitée a privilégié la souplesse, en permettant à chaque Belge résidant à l'étranger de s'inscrire dans la commune de son choix. Cependant, cette logique a abouti à un éparpillement de leurs suffrages sur l'ensemble des circonscriptions électorales du royaume. Certaines circonscriptions, certains cantons, ont été privilégiés par les Belges à l'étranger, sans toutefois qu'un rapport existe entre des enjeux politiques spécifiques à ces circonscriptions et les motivations des électeurs résidant à l'étranger. Or, la division du territoire belge en circonscriptions électorales procède d'une volonté d'assurer une certaine proximité entre les citoyens et leurs représentants.

Afin d'assurer une réelle représentativité politique des Belges résidant à l'étranger, il serait opportun de créer un nouveau système de représentation des expatriés belges. Un système qui ordonnerait une réelle représentativité, et ce en organisant une représentation spécifique pour ces derniers.

Il est d'ailleurs important de préciser que plusieurs pays européens ont déjà organisé une représentation spécifique de ce type de leurs ressortissants résidant à l'étranger, notamment la France et l'Italie. La France, avec son Conseil supérieur des Français à l'étranger (CSFE), qui existe depuis 1948, et l'Italie, par le biais d'une représentation politique spécifique au Parlement national.

Les auteurs proposent dès lors la création de 5 circonscriptions électorales spécifiques pour les Belges à l'étranger, une par continent. Chaque circonscription correspondrait donc à un continent (mis à part le continent Antarctique, qui n'est pas habité de manière permanente):

1. une circonscription électorale Europe;
2. une circonscription électorale Amérique;
3. une circonscription électorale Asie;
4. une circonscription électorale Afrique;
5. une circonscription électorale Océanie.

Er zou aan die problemen veel meer aandacht worden besteed, mochten de Belgen in het buitenland over een eigen politieke vertegenwoordiging beschikken.

Een van de eerste eisen van de *Union francophone des Belges à l'étranger* (UBFE) betreft dan ook deze politieke vertegenwoordiging. Voormelde wet van 7 maart 2002 heeft blijkbaar in de eerste plaats gezorgd voor meer soepelheid door toe te staan dat iedere Belg die in het buitenland verblijft, zich inschrijft in de gemeente die hij of zij verkiest. Het gevolg daarvan is een versnippering van hun stemmen over alle kieskringen van het land. Sommige kieskringen of kantons werden meer dan andere uitgekozen door de Belgen in het buitenland, echter zonder dat er een verband bestaat tussen de politieke thema's die aan bod gekomen zijn in die kieskringen en de beweegredenen van de Belgen in het buitenland. Het Belgische grondgebied is in kieskringen ingedeeld precies om de afstand tussen de burgers en hun vertegenwoordigers te verkleinen.

Om een echte vertegenwoordiging van de Belgen die in het buitenland verblijven tot stand te brengen, zou het opportuun zijn een nieuw systeem van vertegenwoordiging van de in het buitenland verblijvende Belgen in het leven te roepen. Dat systeem moet voor een echte representativiteit zorgen, dankzij een specifieke vertegenwoordiging van die landgenoten.

Belangrijk is hierbij te vermelden dat verscheidene Europese landen reeds in een specifieke vertegenwoordiging van hun onderdanen in het buitenland hebben voorzien, onder meer Frankrijk en Italië. Frankrijk beschikt reeds sinds 1948 over een *Conseil supérieur des Français à l'étranger* (CSFE) en de Italianen in het buitenland beschikken over een eigen vertegenwoordiging in het nationale parlement.

De indieners stellen daarom voor vijf specifieke kieskringen op te richten voor de Belgen in het buitenland, één per werelddeel. Elke kieskring zou overeenstemmen met een continent (behalve dan Antarctica, dat niet permanent bewoond is):

1. een kieskring Europa;
2. een kieskring Amerika;
3. een kieskring Azië;
4. een kieskring Afrika;
5. een kieskring Oceanië.

Pour être électeurs, les Belges résidants à l'étranger doivent, outre l'obligation de répondre aux conditions de l'électorat inscrites dans l'article 1^{er} du Code électoral, être inscrits dans les registres de la population tenus par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger.

Les circonscriptions électorales des Belges résidant à l'étranger permettraient l'élection de 30 représentants des expatriés belges, appelés conseillers, qui siègeraient au sein d'un Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger.

Pour être éligible, les conseillers, outre les conditions requises pour devenir sénateur inscrites à l'article 64 de la Constitution, doivent être inscrits dans les registres de la population tenus par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger. Le nombre de sièges à attribuer par circonscription serait déterminé en fonction de la clé *D'Hondt*.

Le Conseil consultatif serait une "chambre de réflexion" permettant au conseillers de relayer et de discuter des préoccupations, demandes, etc... des expatriés belges. Ce Conseil serait divisé en deux collèges linguistiques, un collège linguistique francophone et un collège linguistique néerlandophone.

La répartition entre les conseillers des deux collèges se ferait *via* le nombre d'électeurs qui désirent voter pour l'un ou l'autre collège linguistique. Le choix du collège linguistique par l'électeur se ferait *via* un courrier envoyé par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger, invitant les électeurs à choisir le collège linguistique dans lequel ils désirent voter. Les conseillers seraient élus pour une période de quatre ans, coïncidant avec la durée d'une législature fédérale. *In fine*, ce Conseil Consultatif désignerait en son sein deux représentants qui siègeraient au Sénat de Belgique. Ces sénateurs seraient élus à la majorité simple, dans chaque groupe linguistique. Ces sénateurs porteraient, devant le Sénat belge, les orientations et les décisions prises par le Conseil.

La représentation des Belges de l'étranger au Sénat serait donc assurée par un système d'élection indirecte. Dans un premier temps, par une élection directe d'un Conseil Consultatif des Belges de l'étranger, qui est déjà une première instance représentative des Belges de l'étranger et, ensuite, par la désignation, en son sein, de deux sénateurs. La division en 5 circonscriptions par continent résulte d'un choix de nature géographique, permettant d'organiser au mieux les élections des membres du Conseil Consultatif des Belges résidant à

Om kiezer te zijn, moeten de in het buitenland verblijvende Belgen voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden van artikel 1 van het Kieswetboek en moeten zij bovendien ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposten in het buitenland.

De kieskringen van de in het buitenland verblijvende Belgen zouden de verkiezing van 30 vertegenwoordigers van die landgenoten mogelijk maken. Zij zouden raadsleden worden genoemd en zouden zitting houden in een Adviesraad van de Belgen in het buitenland.

Om verkiesbaar te zijn, zouden de raadsleden moeten voldoen aan de in artikel 64 van de Grondwet vervatte voorwaarden om senator te worden en zouden zij bovendien moeten ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposten in het buitenland. Het aantal per kieskring toe te kennen zetels zou volgens de *D'hondt*-verdeelsleutel worden bepaald.

De Adviesraad zou een "reflectiekamer" zijn, waarin de raadsleden de verzuchtingen, vragen enzovoort van de Belgen in het buitenland aan bod kunnen brengen en bespreken. Die Raad zou bestaan uit twee taalcolleges, een Nederlandstalig en een Franstalig.

De verdeling tussen de raadsleden van beide colleges zou geschieden op grond van het aantal kiezers die voor één of ander taalcollege wensen te kiezen. De keuze van het taalcollege door de kiezer zou geschieden door middel van een via de Belgische buitenlandse diplomatieke of consulaire posten verzonden brief waarin de kiezers wordt gevraagd het taalcollege te kiezen waarvoor zij wensen te stemmen. De raadsleden zouden worden verkozen voor een periode van vier jaar, die samenvalt met de duur van een federale zittingsperiode. Tot slot zou die Adviesraad twee vertegenwoordigers aanwijzen die zitting hebben in de Belgische Senaat. Die senatoren zouden in elke taalgroep worden verkozen bij gewone meerderheid. Die senatoren zouden in de Belgische Senaat de pleitbezorger zijn van de keuzes en de beslissingen van de Adviesraad.

De vertegenwoordiging in de Senaat van de Belgen in het buitenland, zou aldus worden gegarandeerd door een regeling van indirecte verkiezing: eerst door de directe verkiezing van de Adviesraad van de Belgen in het buitenland (al een eerste instantie van vertegenwoordiging van de Belgen die in het buitenland verblijven) en vervolgens door de aanwijzing van de twee senatoren. De verdeling in vijf kieskringen (een per werelddeel) is het resultaat van een keuze op geografische basis, die het mogelijk maakt de verkiezingen van de leden

l'étranger. Pour la représentation effective des Belges résidant à l'étranger au sein des Chambres fédérales, le "choix unique" du Sénat s'impose tout naturellement car sa composition interne permet déjà d'intégrer des sénateurs désignés par les différentes Assemblées parlementaires du pays. Ce choix de deux représentants vise à ne pas apporter une surreprésentativité des expatriés belges au sein du Sénat. En outre, les auteurs tiennent à préciser qu'il n'est pas souhaitable que l'avancée constituée par la représentation politique des Belges à l'étranger ait pour conséquence de modifier l'équilibre actuel entre les groupes linguistiques du Sénat. C'est pourquoi, la présente proposition prévoit que l'un des deux sénateurs appartient au collège linguistique francophone et l'autre au collège linguistique néerlandophone.

André FRÉDÉRIC (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Thierry GIET (PS)
Eric THIÉBAUT (PS)
Laurent DEVIN (PS)
Rachid MADRANE (PS)

van de Adviesraad van de Belgen in het buitenland zo goed mogelijk te organiseren. Voor de effectieve vertegenwoordiging in de federale Kamers van de Belgen die in het buitenland verblijven, ligt de "enige keuze" van de Senaat gewoon voor de hand, omdat de interne samenstelling ervan het al mogelijk maakt senatoren op te nemen die door de verschillende assemblees van het land worden aangewezen. De keuze van twee vertegenwoordigers beoogt een oververtegenwoordiging in de Senaat van de Belgen in het buitenland te voorkomen. De indieners staan er daarenboven op te preciseren dat het niet wenselijk is dat de vooruitgang als gevolg van de politieke vertegenwoordiging van de Belgen in het buitenland tot gevolg heeft dat het huidige evenwicht tussen de taalgroepen in de Senaat wordt gewijzigd. Daarom voorziet dit voorstel tot herziening van de Grondwet erin dat één van beide senatoren tot het Nederlandstalige taalcollege behoort en de andere tot het Franstalige.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Les 5 circonscriptions électorales des Belges résidant à l'étranger****Art. 2**

§ 1^{er}. Il est créé 5 circonscriptions électorales des Belges résidant à l'étranger. Chaque circonscription correspond à un continent, mis à part le continent Antarctique:

1. une circonscription électorale Europe;
2. une circonscription électorale Amérique;
3. une circonscription électorale Asie;
4. une circonscription électorale Afrique;
5. une circonscription électorale Océanie.

§ 2. Les circonscriptions électorales des Belges résidant à l'étranger permettent l'élection de 30 représentants des Belges résidant à l'étranger, appelés conseillers, qui siègent au sein d'un Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger. Le nombre de sièges à attribuer par circonscription est déterminé par le Roi.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application concernant les 5 circonscriptions électorales des Belges résidant à l'étranger.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**De vijf kieskringen voor de in het buitenland verblijvende Belgen****Art. 2**

§ 1. Er worden vijf kieskringen ingesteld voor de in het buitenland verblijvende Belgen. Elke kieskring stemt overeen met een continent, met uitzondering van Antarctica:

1. een kieskring Europa;
2. een kieskring Amerika;
3. een kieskring Azië;
4. een kieskring Afrika;
5. een kieskring Oceanië.

§ 2. De kieskringen van de in het buitenland verblijvende Belgen maken het mogelijk 30 vertegenwoordigers van die landgenoten te verkiezen. Zij worden raadsleden genoemd en houden zitting in een Adviesraad van de Belgen in het buitenland. Het aantal per kieskring toe te kennen zetels wordt bepaald door de Koning.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels met betrekking tot de vijf kieskringen van de in het buitenland verblijvende Belgen.

CHAPITRE 3

Le Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger et les conseillers

Art. 3

§ 1^{er}. Il est créé un Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger. Ce Conseil compte 30 conseillers élus sur la base des 5 circonscriptions des Belges résidant à l'étranger. Ce Conseil est composé d'un collège linguistique francophone et d'un collège linguistique néerlandophone. Les conseillers sont élus pour une période de 4 ans, qui doit coïncider avec la durée d'une législature fédérale. Ils représentent les Belges résidant à l'étranger au sein du Conseil. Ils ne peuvent être rétribués pour cette fonction. Toutefois, les dépenses occasionnées de par leur fonction sont à charge de l'État.

§ 2. Chaque candidat, pour être éligible, doit:

1. être Belge;
2. jouir de ses droits civils et politiques;
3. être âgé de vingt et un ans accomplis;
4. être inscrit dans les registres diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger.

Aucune autre condition d'éligibilité ne peut être requise.

Art. 4

Les membres du Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger sont élus directement par les citoyens belges résidant à l'étranger.

Pour être électeur, il faut:

1. être Belge;
2. être âgé de dix-huit ans accomplis;
3. être inscrit dans les registres de la population tenus par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger;
4. ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion prévus par la loi.

HOOFDSTUK 3

De Adviesraad van de Belgen in het buitenland en de raadsleden

Art. 3

§ 1. Er wordt een Adviesraad van de Belgen in het buitenland opgericht. De Raad bestaat uit 30 raadsleden, die worden gekozen op basis van de vijf kieskringen van de in het buitenland verblijvende Belgen. De Raad is samengesteld uit een Nederlandstalig taalcollege en een Franstalig taalcollege. De raadsleden worden verkozen voor een termijn van vier jaar, die moet samenvallen met de duur van een federale regeerperiode. Zij vertegenwoordigen in de Raad de Belgen die in het buitenland verblijven. Zij mogen daarvoor geen vergoeding ontvangen. De in het raam van hun ambt gedane uitgaven worden evenwel door de Staat ten laste genomen.

§ 2. Om verkiesbaar te zijn, moet elke kandidaat:

1. Belg zijn;
2. over zijn burgerlijke en politieke rechten beschikken;
3. de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
4. ingeschreven zijn in de registers van de Belgische diplomatieke of de consulaire beroepsposen in het buitenland.

Er mag geen andere verkiesbaarheidsvoorwaarde worden opgelegd.

Art. 4

De leden van de Adviesraad van de Belgen in het buitenland worden rechtstreeks verkozen door de Belgische burgers die in het buitenland verblijven.

Om kiesgerechtigd te zijn moet men:

1. Belg zijn;
2. de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;
3. ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de Belgische diplomatieke of de consulaire beroepsposen in het buitenland;
4. zich niet bevinden in één van de wettelijk bepaalde gevallen van uitsluiting.

Les conditions visées aux points 2° et 4° de l'alinéa précédent doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées aux points 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées aux points 1° ou 3° sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste est arrêtée, font l'objet d'une condamnation emportant dans leur chef soit l'exclusion de leurs droits électoraux soit leur suspension durant la date de l'élection, sont pareillement rayés de la liste.

Art. 5

Le Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger a pour mission d'être une chambre de réflexion des Belges résidant à l'étranger. Il prend des orientations dans les politiques à mener concernant les Belges résidant à l'étranger.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le fonctionnement interne du Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger.

Art. 6

Le Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger désigne en son sein 2 sénateurs qui siègent pour la durée de la législature au Sénat de Belgique, l'un appartenant au groupe linguistique francophone, l'autre au groupe linguistique néerlandophone. Chaque sénateur est élu à la majorité simple dans son collège linguistique respectif.

Ces sénateurs représentent les Belges résidant à l'étranger au sein du Sénat et relayent les orientations politiques prises par le Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger.

Aan de in punt 2° en punt 4° van het vorige lid vervatte voorwaarden moet zijn voldaan op de dag van de verkiezing; aan de in punt 1° en punt 3° opgenomen voorwaarden moet zijn voldaan op de dag waarop de kieslijst wordt afgesloten.

De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld in de punten 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Art. 5

De Adviesraad van de Belgen in het buitenland heeft tot taak een reflectiekamer te zijn van de in het buitenland verblijvende Belgen. Hij geeft de richting aan die bij de jegens de in Belgen in het buitenland te voeren beleidslijnen moeten worden gevolgd.

De Koning bepaalt bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de interne werking van de Adviesraad van de Belgen in het buitenland.

Art. 6

De Adviesraad van de Belgen in het buitenland wijst in zijn midden 2 senatoren aan die voor de duur van de zittingsperiode zitting hebben in de Belgische Senaat, waarbij de ene tot de Nederlandstalige taalgroep behoort en de andere tot de Franstalige taalgroep. Elke senator wordt bij gewone meerderheid binnen zijn respectief taalcollege gekozen.

Deze senatoren vertegenwoordigen binnen de Senaat de Belgen in het buitenland, en vertolken er de beleidslijnen waartoe de Adviesraad van de Belgen in het buitenland heeft besloten.

CHAPITRE 4

**Des opérations électorales concernant
l'élection des membres du Conseil Consultatif
des Belges résidant à l'étranger**

Section 1^{re}

*Les modalités de l'exercice
du vote des Belges de l'étranger pour
l'élection des membres du Conseil Consultatif
des Belges résidant à l'étranger
et le formulaire de demande
d'inscription comme électeur*

Art. 7

Tous les Belges inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges et qui remplissent les conditions de l'électorat visées à l'article 3, § 2, sont soumis à l'obligation de vote.

Ils exercent le droit de vote soit en personne, soit par procuration ou soit par correspondance dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger dans lesquels ils sont inscrits.

Les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger vérifient les conditions de l'électorat énumérées à l'article 3, § 2.

Art. 8

§ 1^{er}. Entre le premier jour du 8^e mois et le quinzième jour du 5^e mois qui précède la date fixée pour le renouvellement du Conseil Consultatif des Belges résidant à l'étranger, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière transmet aux Belges inscrits en son sein un formulaire de demande d'inscription dont le modèle est fixé par le Roi.

§ 2. Au moyen de ce formulaire, le Belge résidant à l'étranger indique la manière selon laquelle il entend exercer son droit de vote et le collège linguistique dans lequel il désire voter.

S'il choisit le vote par procuration, il complétera en outre la procuration annexée au formulaire. Le modèle de la procuration est fixé par le Roi.

§ 3. Au plus tard le premier jour du 4^e mois qui précède celui de l'élection, le Belge résidant à l'étranger dépose en personne, ou renvoie par courrier, au poste

HOOFDSTUK 4

**Kiesverrichtingen betreffende de verkiezing
van de leden van de Adviesraad van de Belgen
in het buitenland**

Afdeling 1

*Nadere regels betreffende de
uitoefening van het kiesrecht van de Belgen
in het buitenland voor de verkiezing van de leden
van de Adviesraad van de Belgen in het
buitenland alsmede het formulier voor
aanvraag tot inschrijving als kiezer*

Art. 7

Alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen in het buitenland en die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 3, § 2, zijn onderworpen aan de stemplicht.

Zij oefenen hun stemrecht uit ofwel persoonlijk of bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposen waarbij zij ingeschreven zijn, ofwel per briefwisseling.

De diplomatieke of consulaire beroepsposen controleren de in artikel 3, § 2, opgesomde kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

Art. 8

§ 1. Tussen de eerste dag van de achtste maand en de vijftiende dag van de vijfde maand die voorafgaan aan de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van de Adviesraad van de Belgen in het buitenland, bezorgt elke diplomatieke of consulaire beroepsposen aan de Belgen die er ingeschreven zijn een formulier voor de aanvraag tot inschrijving, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.

§ 2. Aan de hand van dat formulier wijst de in het buitenland verblijvende Belg de manier aan waarop hij zijn stemrecht wil uitoefenen en het taalcollege waarin hij wenst te stemmen.

Als hij bij volmacht wenst te kiezen, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.

§ 3. Ten laatste op de eerste dag van de vierde maand vóór die van de verkiezing dient de in het buitenland verblijvende Belg persoonlijk het naar behoren ingevulde,

diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit le formulaire et, le cas échéant, la procuration dûment complétée, datée et signée.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités pratiques de l'exercice du vote des Belges résidant à l'étranger.

Art. 9

Chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière belge à l'étranger arrête la liste des électeurs le quatre-vingtième jour qui précède les élections.

Chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière belge à l'étranger communique sa liste des électeurs au SPF qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Si le Belge de l'étranger conteste la décision prise par le poste diplomatique ou consulaire de carrière en ce qui concerne ses droits électoraux, il envoie au ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions une requête par courrier recommandé afin que celui-ci se prononce en premier recours.

Si le ministre ne s'est pas prononcé dans le mois à compter de l'envoi précité, il est censé rejeter ladite requête.

Section 2

Des candidatures et des bulletins

Art. 10

Les listes doivent être déposées entre les mains du ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions le vingt-neuvième jour avant le scrutin. Si ce jour tombe un samedi, un dimanche ou un jour férié, cette échéance est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions se prononce en premier recours au sujet des contestations concernant le dépôt des listes et les conditions d'éligibilité des candidats.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et les modalités pratiques concernant les candidatures et les bulletins.

gedagtekende en ondertekende formulier en, in voorkomend geval, de naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende volmacht, in bij of stuurt hij ze per post naar de diplomatieke of consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is.

De Koning bepaalt bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de praktische nadere regels voor de uitoefening van het kiesrecht door de Belgen in het buitenland.

Art. 9

Elke Belgische diplomatieke of consulaire beroeps-post in het buitenland stelt de kiezerslijst vast op de tachtigste dag die voorafgaat aan de dag van de verkiezingen.

Elke diplomatieke of consulaire beroeps-post in het buitenland deelt zijn kiezerslijst mee aan de voor Buitenlandse Zaken bevoegde FOD.

Ingeval de in het buitenland verblijvende Belg de beslissing van de diplomatieke of consulaire beroeps-post aangaande zijn kiesrecht betwist, richt hij in een ter post aangetekende brief een verzoekschrift aan de voor Buitenlandse Zaken bevoegde minister, zodat deze een uitspraak in eerste instantie kan doen.

Ingeval de minister geen uitspraak doet binnen één maand na de verzending van voornoemd verzoekschrift, wordt hij geacht dat verzoekschrift af te wijzen.

Afdeling 2

Kandidaatstellingen en stembiljetten

Art. 10

De lijsten moeten uiterlijk de negenentwintigste dag vóór de stemming ter hand worden gesteld aan de voor Buitenlandse Zaken bevoegde minister. Valt die dag op een zaterdag, zondag of feestdag, dan wordt het einde van die termijn uitgesteld tot de eerstvolgende werkdag.

De voor Buitenlandse Zaken bevoegde minister doet in eerste instantie uitspraak over de betwistingen aangaande de indiening van de lijsten en de aan de kandidaten opgelegde verkiesbaarheidsvereisten.

De Koning stelt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de regels en de nadere voorwaarden vast inzake de kandidaatstellingen en de stembiljetten.

Section 3

Les opérations électorales, les bureaux de vote et de dépouillement

Art. 11

Les opérations électorales, dans leur ensemble, sont organisées au sein et par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger. Le SPF qui a les Affaires étrangères dans ses attributions centralise l'ensemble des résultats.

Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions exerce la tutelle sur l'ensemble des opérations électorales. Il est compétent en matière de validation et se prononce en premier recours au sujet des réclamations.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles régissant les opérations électorales.

CHAPITRE 5**Modifications au Code électoral****Art. 12**

À l'article 1^{er} du Code électoral, remplacé par la loi du 30 juillet 1991, au § 1^{er}, 3°, modifié par la loi du 7 mars 2002, les mots "ou être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière" sont abrogés.

Art. 13

Le titre IV^{bis} du même Code, comprenant les articles 180 à 180^{septies}, est abrogé.

11 mai 2010

André FRÉDÉRIC (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Thierry GIET (PS)
Eric THIÉBAUT (PS)
Laurent DEVIN (PS)
Rachid MADRANE (PS)

Afdeling 3

Kiesverrichtingen, stembureaus en stemopnemingsbureaus

Art. 11

De kiesverrichtingen worden in hun geheel georganiseerd door en binnen de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposten in het buitenland. Alle resultaten worden gecentraliseerd bij de voor Buitenlandse Zaken bevoegde FOD.

De voor Buitenlandse Zaken bevoegde minister ziet toe op de gezamenlijke kiesverrichtingen. Hij is bevoegd om de kiesverrichtingen geldig te verklaren en doet uitspraak in eerste instantie over klachten.

De Koning stelt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de regels met betrekking tot de kiesverrichtingen vast.

HOOFDSTUK 5**Wijziging van het Kieswetboek****Art. 12**

In artikel 1 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991, worden in § 1, 3°, gewijzigd bij de wet van 7 maart 2002, de woorden "of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposten" opgeheven.

Art. 13

Titel IV^{bis} van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 180 tot 180^{septies} omvat, wordt opgeheven.

11 mei 2010

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE**Code électoral**

Article 1^{er}. Pour être électeur général, il faut:

1° être Belge;

2° être âgé de dix-huit ans accomplis;

3° être inscrit aux registres de population d'une commune belge ou être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le présent Code.

§ 2. Les conditions visées au § 1, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées au § 1, 1° ou 3°, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Code électoral**

Article 1^{er}. Pour être électeur général, il faut:

1° être Belge;

2° être âgé de dix-huit ans accomplis;

3° être inscrit aux registres de population d'une commune belge (...);

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le présent Code.

§ 2. Les conditions visées au § 1, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées au § 1, 1° ou 3°, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

BASISTEKST**Kieswetboek**

Artikel 1. § 1. Om parlementskiezer te zijn, moet men:

1° Belg zijn;

2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

3° in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen;

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij dit Wetboek.

§ 2. De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld in § 1, 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Kieswetboek**

Artikel 1. § 1. Om parlementskiezer te zijn, moet men:

1° Belg zijn;

2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

3° in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn (...);

4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij dit Wetboek.

§ 2. De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld in § 1, 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.